

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Porzucili wszystkie przykazania JAHWE, swojego Boga, i sporządzili sobie odlewy dwóch cielców, sporządzili też sobie Aszerę i kłaniali się całemu zastępowi niebios, i służyli Baalowi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni porzucili wszystkie przykazania JAHWE, swojego Boga, odlali sobie dwa cielce, sporządzili Aszerę, kłaniali się całemu zastępowi nieba i służyli Baalowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I opuścili wszystkie przykazania JAHWE, swego Boga, i wykonali sobie lane posągi — dwa cielce. Zrobili sobie też gaje, oddawali pokłon wszystkim zastępom niebieskim i służyli Baalowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I opuściwszy wszystkie rozkazania Pana, Boga swego, poczynili sobie lane bałwany, mianowicie dwóch cielców; poczynili też gaje, a kłaniali się wszystkiemu wojsku niebieskiemu, i służyli Baalowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I opuścili wszystkie przykazania JAHWE Boga swego, i uczynili sobie litych dwu cielców, i gaje, i kłaniali się wszystkiemu wojsku niebieskiemu, i służyli Baalowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odrzucili wszystkie polecenia Pana, Boga swego, i ulali sobie posągi - dwa cielce. Zrobili sobie aszerę i oddawali pokłon całemu wojsku niebieskiemu, i służyli Baalowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odrzucili wszystkie przykazania Pana, Boga swego, i sporządzili sobie dwa odlewane cielce, sporządzili sobie posąg Aszery i oddawali pokłon całemu zastępowi niebieskiemu, i służyli Baalowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Porzucili wszystkie przykazania JAHWE, swojego Boga, i sporządzili sobie dwa odlane cielce. Zrobili również aszerę, oddawali pokłon całemu wojsku niebios i służyli Baalowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oni porzucili wszystkie przykazania JAHWE, Boga swojego, i wykonali sobie dwa cielce oraz aszerę. Oddawali pokłon wszystkim gwiazdom na niebie i służyli Baalowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Porzucili wszystkie polecenia Jahwe, swojego Boga. Uczynili sobie dwa lane cielce i zrobili aszerę. Bili pokłony wszystkim zastępom niebieskim i służyli Baalowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони оставили заповіді їхнього Господа Бога і зробили собі дві литі телиці, і зробили гаї і поклонилися всякій небесній силі і послужили Баалові
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Porzucili wszystkie przykazania swojego Boga, WIEKUISTEGO; uczynili sobie odlewy – dwa cielce, sporządzili sobie astarty, korzyli się przed całym zastępem nieba oraz służyli Baalowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i odstępowali od wszystkich przykazań JAHWE, swego Boga, a uczynili sobie lane posągi, dwa cielce, i uczynili

¹⁾ <x>110 12:282</x>; <x>120 21:3</x>

			święty pał, i zaczęli się kłaniać całemu zastępowi niebios oraz służyć Baalowi;
--	--	--	--